



## ΣΥΝΤΟΝΟΣ Ο ΣΥΝΤΟΜΟΣ: EN TORNO A UN TÉRMINO TÉCNICO LITERARIO EN PHOT. *BIBL.*, 102, 86A15

### ΣΥΝΤΟΝΟΣ OR ΣΥΝΤΟΜΟΣ: ON A TECHNICAL LITERARY TERM IN PHOT. *BIBL.*, 102, 86A15

**RIVERA DÍAZ, PEDRO EMILIO**

Instituto de Investigaciones Filológicas  
Universidad Nacional Autónoma de México  
periveraunam@gmail.com

#### **Resumen**

Este artículo analiza la viabilidad del comentario de Immanuel Bekker (1824, 91) sobre la lectura de los ms. A (Marc. gr. 450) y M (Marc. gr. 451) del término σύντομος en el análisis literario del capítulo 102, que trata la obra *Contra los anomeos* de Gelasio de Cesarea.

**Palabras clave:** Focio de Constantinopla; *Biblioteca*; Gelasio de Cesarea; terminología técnica; crítica literaria.

#### **Abstract**

This paper analyzes the viability of Immanuel Bekker's (1824: 91) comment on the reading of the term σύντομος in ms. A (Marc. gr. 450) and M (Marc. gr. 451) in the literary analysis of chapter 102, which deals with the work *Against the Anomeans* of Gelasius of Caesarea.

**Keywords:** Photius of Constantinople; *Library*; Gelasius of Caesarea; technical terminology; literary criticism.

# ΣΥΝΤΟΝΟΣ Ο ΣΥΝΤΟΜΟΣ: EN TORNO A UN TÉRMINO TÉCNICO LITERARIO EN PHOT. *BIBL.*, 102, 86A1

RIVERA DÍAZ, PEDRO EMILIO

## I. INTRODUCCIÓN

En muchos de los capítulos de la *Biblioteca* se encuentran –ya sea al inicio, a la mitad o al final–, un juicio crítico que puede ser general sobre el autor o particular sobre la obra revisada.<sup>1</sup> Estos juicios representan: “il punto culminante della disamina; pur se debitrice della dottrina ermogeniana, essa –mi si consenta dirlo– fa un’impressione schiacciante di cultura e intelligenza.”<sup>2</sup> En efecto, no sólo son necesarias la lectura cabal y comprensión del texto, sino también un conocimiento previo de las teorías retórica y literaria antiguas de la terminología empleada en manuales y obras especializadas, así como de una experiencia literaria adquirida con años y años de aprendizaje.

Como otros bizantinos, Focio se basa en la terminología derivada, en inicio, de la época helénica y continuada después por la Segunda Sofística. Así, es posible ver la influencia de autores como Dionisio de Tracia (170-90), Dionisio de Halicarnaso (ca. 60-5), Pseudo Demetrio (s. I), Diógenes Laercio (180-240) y, sobre todo, Hermógenes de Tarso (s. II)<sup>3</sup> –aunque también utiliza los escritos de otros autores, como Filóstrato de Atenas.<sup>4</sup> Así, su base estética literaria son las formas estilísticas hermogenianas (ιδέαι): claridad (σαφήνεια), la cualidad más importante; grandeza (μέγεθος), belleza (κάλλος), velocidad (γοργότης), carácter (ἦθος), sinceridad (ἀλήθεια) y habilidad oratoria (δεινότης).<sup>5</sup> No obstante, Focio es más moderno e innovador que sus sucesores,<sup>6</sup>

Agradezco a los evaluadores anónimos por sus observaciones que enriquecieron este trabajo, así como al Mtro. Genaro Valencia Constantino por la lectura de la versión preliminar del trabajo.

<sup>1</sup> Para la catalogación de los capítulos a partir de su composición y elementos incluidos cf. Hägg 1975, 16-26 y más recientemente, Ronconi 2023, 154-157.

<sup>2</sup> Mazzucchi 2021, 456.

<sup>3</sup> Kustas 1967, 132-133; Bateman 1981, passim; Afinogenov 1995, 339. En efecto, ya para el siglo V la teoría hermogeniana primaba sobre otras (Banev 2015, 97-98) y es la base conceptual para época bizantina (Bourbouhakis, 2017, 114-115). Por otro lado, resulta interesante que Focio nunca menciona nominalmente a Hermógenes (Kennedy 2002, 188).

<sup>4</sup> Rivera Díaz 2022 [2024].

<sup>5</sup> Kustas 1967, 14-15; Bourbouhakis, 2017, 114-115.

<sup>6</sup> Van Hook 1909, 189; Hägg 1999, 56.

yendo más allá del modelo original.<sup>7</sup> Por otro lado, la valoración literaria está enmarcada en ocasiones por la ética cristiana del crítico, algo no inusual entre los bizantinos,<sup>8</sup> lo cual permite ver “el número de combinaciones y convergencias de saberes con los que el patriarca evalúa, reflexiona y juzga; así, la forma en la que Focio conjuga la tradición con la modernidad, la visión cristiana con la secular hace de él un autor novedoso y de interés.”<sup>9</sup>

De este modo, uno de los capítulos que contiene un análisis literario es el breve capítulo 102,<sup>10</sup> que está dedicado en mayor medida a *Contra los anomeos* (κατὰ Ἄνομοίων) de Gelasio de Cesarea, que vivió en el s. IV,<sup>11</sup> y en menor, a diversas argumentaciones sobre el Espíritu Santo (περὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος διάφορα ἐπιχειρήματα) de Diodoro de Tarso, muerto en torno al 390. Allí se presenta un análisis que retrata tanto de forma positiva como negativa el estilo de Gelasio.

Entre los términos utilizados para ello se emplea el vocablo σύντομος, entendido generalmente dentro del marco de la vehemencia e intensidad. Aunque no existe ninguna variación textual en los manuscritos más importantes de la obra (Marc. Gr. 450 [A] y Marc. Gr. 451 [M]), Bekker<sup>12</sup> hace un brevísimo comentario sobre el término en el aparato: “*malim* σύντομος;” sin embargo, no da razones de esta nota. Traductores y editores posteriores no sólo no la han investigado, sino que ni siquiera la han considerado.<sup>13</sup> No obstante, la correspondencia sintáctica con ἀπέρिटτος –término asociado dentro del campo semántico de la brevedad– y el sentido propio del vocablo que parece no adecuarse por completo a la generalidad del análisis obligan a revisar la plausibilidad de dicho comentario. Así, basaré este trabajo en un análisis a partir de tres puntos: la revisión de los sentidos σύντομος, σύντονος y ἀπέρिटτος en varios pasajes del corpus griego que tratan temas literarios o lingüísticos; la asociación de aquellos vocablos con otros pasajes de la *Biblioteca*; y, finalmente, algunas consideraciones de lecturas en A y M.

<sup>7</sup> Afinogenov 1995, 345.

<sup>8</sup> Bourbouhakis 2017, 116; Pontani 2020, 410.

<sup>9</sup> Rivera Díaz 2024, 168-169. Para una lista de otros investigadores que han tratado estos pasajes críticos cf. Rivera Díaz 2024, 169, n. 42.

<sup>10</sup> Phot. *Bibl.*, 86a13-28.

<sup>11</sup> Sobre la vida y escritos de este autor, compositor de una *Historia eclesiástica*, cf. Wallraff-Stutz-Marinides 2018, XI-XIX.

<sup>12</sup> Bekker 1824, ad loc.

<sup>13</sup> Así, Compagnoni (1836 II, 250) hace la perífrasis “ma grave e veemente”. Freese (1920, 193) traduce por “vigorous”. A su vez, Henry (1960, ad loc.) no tiene indicación alguna en su aparato crítico, y traduce como “de la vigueur”. Por su parte ni Bevegni (1992), ni Wilson (1994) ni Efthymiadis (2000) incluyen el capítulo en sus recopilaciones. Wallraff-Stutz-Marinides (2018, 18 = T5b) tampoco hacen anotaciones textuales al respecto, mientras que Marinides (2018, 19) lo entiende como “vigorous”, del mismo modo que Freese. Finalmente, Altomare (Bianchi-Schiano 2019, 155) también lo traduce como “vigorous.”

Sin embargo, antes de comenzar con estos puntos, se dedicarán algunas líneas sobre varias de las *quaestiones* en torno a la composición de la obra, pues resultan centrales para la presente discusión.<sup>14</sup>

## II. ALGUNAS CONSIDERACIONES INICIALES EN TORNO A LA COMPOSICIÓN DE LA BIBLIOTECA

En inicio, esta obra fue una empresa continua de gran parte de la vida del patriarca<sup>15</sup> hasta la década de 870, esto es, es posible considerarla un “work in progress,”<sup>16</sup> elaborada a lo largo de varias etapas –dos al menos.<sup>17</sup> Al respecto, Ronconi<sup>18</sup> afirma que la obra, o al menos la primera versión fue concluida en febrero de 870; Ibañez Chacón,<sup>19</sup> que fue concluida durante el exilio; Schiano,<sup>20</sup> que es el sumario de una vida de lecturas, al menos hasta la primera deposición de Focio (870), aunque probablemente también incluya otras de años posteriores.

En torno a las lecturas, desde hace varias décadas (al menos desde Orth 1928) se ha hipotetizado que Focio se sirvió de un grupo de lectura (“reading circle”) que leía los escritos con el patriarca e incluso participó en la elaboración –ya con la anotación, ya con la escritura–, de lo que sería la *Biblioteca*.<sup>21</sup> Aunque modernamente se acepta la participación del grupo de lectura, y por tanto, de una obra colectiva, hay algunos investigadores que aún la ponen en entredicho.<sup>22</sup> En este aspecto, los pasajes de crítica literaria, que, como se ha señalado anteriormente, representan la culminación de la revisión del escrito en cuestión,<sup>23</sup> se ha avanzado la hipótesis que comparten una similitud estructural, semántica y terminológica, lo cual sugieren la revisión y control de Focio, pues concuerda con algunas otras estructuras en su obra.<sup>24</sup>

<sup>14</sup> Para el recuento de la famosa embajada, sobre la cual no nos detendremos en este trabajo, mencionada en la carta de Focio a su hermano que sirve de introducción para la *Biblioteca*, cf. Halkin 1963; Dvornik 1967; Treadgold 1980, 34-36; Markopoulos 2004, XII; Maraglino 2007; Micunco 2008; Schamp 2011; Ronconi 2013, 2014a, 2014b; Sypiański 2019; Canfora, 2019, XXXI-XLI; Mazzucchi 2021, 450-451; Ronconi 2023; Schiano 2023.

<sup>15</sup> Maraglino 2007, 278.

<sup>16</sup> Markopoulos 2004, XII, 14; Ronconi 2014a, 119.

<sup>17</sup> Ronconi 2014a, 123-125.

<sup>18</sup> Ronconi 2013, 392; 2015; 2023, 153.

<sup>19</sup> Ibañez Chacón 2021, 260.

<sup>20</sup> Schiano 2023, 185.

<sup>21</sup> Canfora 1998a, 1998b, Cavallo 2003, 665; Signes Codoñer-Andrés Santos 2007, 68; Maraglino 2007, 278; Tondini 2019, 767; Amendola 2022, 111-112. Sobre la identificación del grupo cercano a Focio cf. Prieto Domínguez 2020, 355.

<sup>22</sup> Too 2010, 179; Treadgold 2013, 107, n. 12.

<sup>23</sup> Mazzucchi 2021, 45.

<sup>24</sup> Rivera Díaz 2023.

A su vez, otra cuestión de la *Biblioteca* son las notas y apuntes (σχεδάρια) que conforman la base para la composición del escrito. En efecto, tras la deposición del patriarca muchos de sus libros fueron quemados,<sup>25</sup> mientras que otros fueron confiscados, lo cual impidió en un momento tener a la mano los documentos necesarios. Luego que por benevolencia del emperador Basilio I (867-886) recibiera lo que había sido confiscado, se pudo elaborar la obra; así, la *Biblioteca*, como se lee hoy en día, es producto de lo que no se perdió tras su deposición.<sup>26</sup> Además, estos materiales sirvieron para la escritura de otros textos del patriarca, como sus cartas y la *Mistagogía*.<sup>27</sup> Por último, es importante señalar de los dos manuscritos más importantes que A es probablemente una copia maestra a partir de la cual se compilaron las notas y apuntes,<sup>28</sup> mientras que en los últimos años se ha avanzado la propuesta de que M no deviene de una tradición bipartita sino que es independiente de A sólo en algunos pasajes.<sup>29</sup>

Así, la *Biblioteca* es una composición que fue realizada a largo de muchos años, que fue modificada en mayor o menor medida por varias manos, para la que no se tuvieron los textos originales al momento de cotejarlos con los apuntes; por último, que no vio una versión final, lo cual se confirma, además, por la segunda parte (caps. 234-280), que contiene, en su mayoría, apuntes sin configurar. Por ello, en la obra hay varias discrepancias, lagunas y problemas de lecturas que conllevan a dificultades para su análisis. Ahora se continuará con el análisis del pasaje literario en cuestión.

### III. ESTRUCTURA DEL ANÁLISIS LITERARIO DE *CONTRA LOS ANOMEOS*

Después de la presentación usual del capítulo, se refieren las siguientes palabras sobre el estilo de Gelasio:

Ἔστι δὲ τὴν φράσιν [1] ἀπέριττός τε [2] καὶ σύντομος, [3] καὶ ἐξηττικισμέναις λέξεσι κεχρημένος, [4.1] καὶ ἀξιώμασιν ἀπηκριβωμένος, [4.2] καὶ οὐδὲ τοῖς ἐπιχειρήμασιν ἄπορος, [4.3] καὶ πάντα καλὸς εἰ μὴ ὅτι κατακόρως καὶ μειρακιωδῶς, ὡς ἄρτι παρακύπτων εἰς τοὺς διαλεκτικούς λόγους, τοῖς τῆς λογικῆς τέχνης καὶ κανόσι καὶ αὐταῖς ἀπεχρήσατο λέξεσιν, εἰ καὶ ἀπολογίαν τῆς τοιαύτης ἀκαιρολογίας ἐνυφαίνει τῷ συγγράμματι· ὅπερ γὰρ εἰς ἀπολογίαν αὐτὸν καθιστάνειν ἔγνω, οὐδὲ τὴν ἀρχὴν ἐχρῆν αὐτὸ μεταχειρίζεσθαι· [5] καὶ ἡ τάξις δὲ τοῦ λόγου οὐκ ἀνεπίμωμος.

<sup>25</sup> Canfora 2000.

<sup>26</sup> Canfora 2000, 83; 2019, XLI-XLIII.

<sup>27</sup> Para las cartas, en especial la 98, cf. Ibáñez Chacón 2021; para la *Mistagogía*, Ronconi 2023.

<sup>28</sup> Pontani, 2020, 408.

<sup>29</sup> Isépy 2022, en especial, 355-358 para una propuesta de una metodología de la constitución del texto.

En su estilo es sencillo e intenso; además emplea palabras aticizantes; es en extremo preciso con sus enunciados; y no carece del conocimiento argumentativo. Sería correcto en todo, sino es porque hace mal uso, de manera excesiva y juvenil, de las reglas y las palabras habituales de la lógica, como alguien que apenas se ha acercado a los discursos dialécticos, incluso si teje en su escrito una apología de este uso inoportuno de las palabras. En efecto no debería haberse dedicado desde un inicio a aquello que, sabía, debía defender. Además la disposición de las partes del escrito es reprochable.<sup>30</sup>

En inicio se pueden separar las características descritas en cinco bloques: 1) simplicidad (ἀπέριττος); 2) intensidad (σύντομος); 3) léxico (ἐξηττικισμέναις λέξεσι κεχρημένος); 4) habilidad dialéctica (καὶ ἀξιώμασιν–μεταχειρίζεσθαι), que, a su vez, se divide en tres: 4.1) proposiciones (ἀξιώμασιν), 4.2) argumentaciones (ἐπιχειρήμασιν) y 4.3) uso inoportuno de estos elementos al grado de hacer una apología propia en la obra misma (καὶ πάντα–μεταχειρίζεσθαι); 5) finalmente, la disposición de las partes del escrito (τάξις ... τοῦ λόγου). A su vez, cada uno de los bloques se une con el anterior mediante el nexo copulativo καί (marcado en negritas), exceptuando el primero que se vincula con τε; esta partícula, cuyo uso decae en época bizantina,<sup>31</sup> se emplea para unir una cláusula con otra subsiguiente o paralela.<sup>32</sup> En la *Biblioteca*, por ejemplo, es posible encontrar pasajes en los que se utiliza como inicio de una enumeración,<sup>33</sup> o para fabricar bloques de dos frases o elementos relacionados gramatical, sintáctica o semánticamente.<sup>34</sup> Así, en principio, la disposición del párrafo permite considerar que el uso de τε marca el inicio de la enumeración; sin embargo, más adelante (v. pp. 252-253) se revisará esta consideración. Ahora se tratarán los diversos valores de los términos en cuestión.

#### IV. VALORES DE ΣΥΝΤΟΜΟΣ, ΣΥΝΤΟΜΟΣ Y ΑΠΕΡΙΤΤΟΣ

En inicio, σύντομος, derivado de συντέμνω (“reducir”, “abreviar”)<sup>35</sup> se emplea para expresar un lenguaje conciso o breve.<sup>36</sup> Así, por ejemplo, Aristóteles opone ser claro (σαφής) y conciso

<sup>30</sup> Phot. *Bibl.*, 102, 86a14-24. La traducción es propia. Por otro lado, se sigue la edición de Henry (1959-1977) en este y en los demás pasajes de la *Biblioteca* empleados en este trabajo a menos que se señale lo contrario.

<sup>31</sup> Cavallero 2021, 190.

<sup>32</sup> Jannaris 1897, 401 [§ 1704].

<sup>33</sup> Entre otros lugares, Phot. *Bibl.*, 3, 2a21-22; 3a6; 6, 3b24; 8, 4a1-2; 17, 4b39; 31, 6b, 4-5; 32, 6b18-19; 40, 8b, 20-21; 44, 9b22-23; 45, 10a38-29; 54, 14b, 5-7; 59, 17b27-30; 60, 19b27-28; 61, 20b13-16; 62, 20b, 34-35; 21a38-39; 63, 21b, 21-22; 63, 22b3-4; 67, 33b, 39-40.

<sup>34</sup> Por ejemplo, Phot. *Bibl.*, 3, 3a5-6; 20, 5a21-23; 24, 5b19-20; 33, 6b, 32-34; 40, 8b, 9-10; 47, 11a19-20; 48, 11b19-20; 51, 12a, 39-40; 54, 14b26; 57, 15b26; 58, 17b, 23; 60, 19b37-38; 64, 26b6-7; 65, 27b22-23; 68, 34a, 21-22; 69, 34a, 40-41; 70, 35a29-30.

<sup>35</sup> *LSJ* s.v. συντέμνω 1.

<sup>36</sup> *LSJ* s.v. σύντομος 2; *Lampe* s.v. σύντομος 1.

so (σύντομος) frente al hecho de ser locuaz (ἀδολεσχῆ).<sup>37</sup> A su vez, Hiparco describe a Arato como un poeta sencillo (ἀπλοῦς) –esto es, que no usa un lenguaje o estilo complejo–,<sup>38</sup> y conciso (σύντομος).<sup>39</sup> Dionisio de Halicarnaso, por su parte, detalla que el lenguaje de Tucídides es claro, ordinario (κοινήν), puro (καθαράν), conciso –a diferencia de Isócrates–,<sup>40</sup> adecuado a los hechos (τοῖς πράγμασι προσφυῆ) y que no muestra un cuidado excesivo (μηδεμίαν σκευωρίαν ἐπιφαίνουσιν τεχνικῆν).<sup>41</sup> En el *De elocutione* al tratar la braquilogía de los lacedemonios se dice que ellos ordenan sus palabras de manera concisa y breve (τὸ μὲν ἐπιτάσσειν σύντομον καὶ βραχύ).<sup>42</sup> Teón de Esmirna menciona que para hablar de los escritos platónicos lo hará capitular y concisamente (κεφαλαιώδη καὶ σύντομον).<sup>43</sup> Galeno señala que en el *Sofista* y el *Político* de Platón el sentido de una cosa, en vez de nombrarla simplemente (προσηγορία), se puede parafrasear con un lenguaje claro y conciso (λόγῳ σαφεῖ τε ἅμα καὶ συντόμῳ).<sup>44</sup> A su vez, en el *Anonymus Seguerianus* se define la recapitulación (ἔστι δὲ ἀνακεφαλαίωσις) como una exposición concisa de los capítulos o argumentos anteriores (ἔκθεσις σύντομος προειρημένων κεφαλαίων ἢ ἐπιχειρημάτων).<sup>45</sup> Troilo en su comentario a Hermógenes opone el despliegue (ἐξάπλωσις/ἐξάπλῳ) con la concisión (σύντομος) de un sustantivo.<sup>46</sup> Sópatro en su comentario a Hermógenes afirma que, para éste, el orador rápido (ταχύν), conciso (σύντομον) y exacto (ἀποδεικτικόν) dice cosas semejantes a los copos de nieve (νιφάδεσσιν ὅμοια).<sup>47</sup>

Así, esta serie de ejemplos ilustra el matiz con el que se emplea el término en situaciones del uso de la lengua y el estilo: como un atributo que destaca la brevedad, pero también la claridad en tanto exactitud. Ciertamente, el gramático Trifón define la concisión (συντομία) como la expresión que contienen los elementos necesarios de aquello que se expone (φράσις αὐτὰ τὰ ἀναγκαῖα τοῦ δηλουμένου ἔχουσα).<sup>48</sup> De este modo, dicho término para el sistema retórico de Dionisio de Halicarnaso se enmarca en el lenguaje sencillo con otros como λιτός, ἀπλοῦς, ἀφελής, ἀπέριττος, συνήθης, κοινός, ἀποίητος, ἀνεπιτήδευτος, καθαρός, ἀκριβής y σαφής. Lo contrario sucede con σύντομος, que se incluye dentro de la terminología del lenguaje elevado,

<sup>37</sup> Ar. *Rhet.*, 1414a.

<sup>38</sup> DGE s.v. ἀπλοῦς III 1.

<sup>39</sup> Hipparch., 1, 1, 4.

<sup>40</sup> D. H. *de Isoc.*, 2.

<sup>41</sup> D. H. *De Thuc.*, 5.

<sup>42</sup> *Eloc.*, 7.

<sup>43</sup> Theo Sm., p. 1, ll. 13-14.

<sup>44</sup> Gal. *Plac.*, 9, 5, 12.

<sup>45</sup> Anon. Segu., 3.

<sup>46</sup> Troil. *Prol. in Hermog.*, p. 50, ll. 5-11.

<sup>47</sup> Sopat. Rh. *Sch. ad Hermog.*, 5, 6.

<sup>48</sup> Trypho, *Trop.*, p. 202, ll. 8-9. Este matiz se evidencia en el capítulo 92 (73a1-3) de la *Biblioteca*, cuando se detalla que Arriano es el mejor en el uso de narrar concisamente (ἀπαγγεῖλαι τε γὰρ καὶ μετὰ συντομίας κράτιστος) y que no malgasta la continuidad de la narración con digresiones inoportunas (παρεκτροπαῖς ἀκαίροις).

como ύψηλός, περιττός, ἐξηλλαγμένος, ξένος, ἐγκατάσκευος, ἐπιτήδειος, βαρύς, σεμνός y μεγαλοπρεπής.<sup>49</sup> Tal vocablo, derivado de συντείνω, “tensar”, “urgir,”<sup>50</sup> puede entenderse, en inicio, directo,<sup>51</sup> y después intenso, impetuoso o vehemente.<sup>52</sup> Así, por ejemplo, Menandro el Rétor<sup>53</sup> lo propone al lenguaje suelto (τοῦ τε συντόνου καὶ τοῦ ἀνέτου λόγου) y le atribuye una complejidad y gran elaboración;<sup>54</sup> ciertamente, para ἐλ άνετος se relaciona con términos que indican sencillez (ἀπλοῦς, ἀφελής) y falta de artificio (ἀκατάσκευος, οὐκ ἐμπερίβολος).<sup>55</sup>

A su vez, ἀπέριττος (ἀπέρισσος), en un sentido inicial es lo que no es superfluo o excesivo (περιττός<sup>56</sup>), por lo cual puede indicar también lo que no es ni elaborado ni redundante,<sup>57</sup> esto es, lo sencillo. Así, por ejemplo, Dionisio de Halicarnaso señala, por un lado, que Demóstenes sobresale entre quienes tienen una expresión (φράσιν) frugal (λιτήν), llana (ισχνήν) y sencilla (ἀπέριττον);<sup>58</sup> por el otro, que Lisias emplea un estilo simple (ἀπλή) y es llano (ἀφελής) y no elaborado (ἀπερίεργος) en sus argumentaciones, pues no emplea artificios (πανουργίας) dialécticos, sino que los dispone con sencillez (ἀπέριττος), cierta libertad y facilidad (τις ἐλευθερίος τε καὶ ἀπόνηρος).<sup>59</sup> Diógenes Laercio menciona que Anaxímenes de Mileto utilizaba el dialecto jónico simple y sencillo (λέξει Ἰάδι ἀπλή καὶ ἀπερίττω).<sup>60</sup> Proclo, por su parte, dice que Platón en su *Parménides* conserva lo vehemente (ἐν τῷ ισχνῶ) en lo llano (τὸ ἐναγώνιον); que mezcla suficientemente (ίκανῶς) lo completo (τὸ ἀνελλιπές) con lo no redundante (τῷ ἀπερίττω) y entrelaza proporcionadamente (συμμέτρως) lo conciso (τὸ σύντομον) con lo preciso (τῷ ἀκριβεῖ).<sup>61</sup> A su vez, Simplicio detalla que Aristóteles clarificó su escrito (σαφηνίσας τὰ εἰρημένα) con el ejemplo de la salud y así demostró que se produce la sencillez (τὸ ἀπέριττον γενέσθαι) con la reducción (τὸ ισχνανθῆναι).<sup>62</sup>

<sup>49</sup> Ooms 2019, 111.

<sup>50</sup> *LSJ* s.v. συντείνω.

<sup>51</sup> *LSJ* s.v. σύντονος I. Este primer sentido no es desconocido para Focio que lo emplea en algunos pasajes de su obra (*Ep.*, 265, l. 25; *In Gal.*, p. 605, l. 1).

<sup>52</sup> *LSJ* s.v. σύντονος I II 1 2.

<sup>53</sup> *Men. Rh.*, p. 402, ll. 23-24.

<sup>54</sup> Pepe 2013, 360-361.

<sup>55</sup> Soffel 1974, 195.

<sup>56</sup> *LSJ* s.v. περιττός II 1.

<sup>57</sup> Wright 1922, 567: “ἀπέριττος, p. 100, 278, *simple, unaffected*. The opposite of περιττός which, in later rhetoric, means both ‘affected’ and ‘redundant’, though it can be a term of praise, ‘elaborate’, ‘highly-wrought’. The negative form is rare and is not in Ernesti”.

<sup>58</sup> D. H. *Dem.*, 34, 4.

<sup>59</sup> D. H. *Lys.*, 15.

<sup>60</sup> D. L. *VS*, 2, 3.

<sup>61</sup> Procl. *In Prm.*, I, p. 646, ll. 3-6.

<sup>62</sup> Simp. *In Cael.*, II 12 (*Arist.* 292b)

De este modo, los vocablos ἀπέρिटτος y σύντομος están más relacionados en los distintos pasajes que tratan cuestiones literarias y lingüísticas, mientras que σύντομος es, incluso, opuesto. Ciertamente, a pesar de que ἀπέρिटτος pueda ser entendido ya como algo libre de elementos superfluos o no afectado –como ocurre en varios pasajes de las distintas traducciones de la *Biblioteca*– los dos valores se adscriben a la esfera de la simplicidad estilística.<sup>63</sup> Así, al haber elementos suficientes que permiten considerar como razonable la anotación de Bekker, se continuará con la revisión de otros pasajes de la obra en los que se empleen estos tres términos.

## V. ASOCIACIÓN DE ΣΥΝΤΟΜΟΣ, ΣΥΝΤΟΝΟΣ Y ΑΠΕΡΙΤΤΟΣ EN LA BIBLIOTECA

Al cotejar los diversos pasajes de análisis literario en la *Biblioteca* se ubica uno en el cual se vinculan σύντομος y ἀπέρिटτος. De las doce ocasiones<sup>64</sup> en las que está registrado σύντομος en un ámbito de análisis literario, en el capítulo 115 se dice que el escrito anónimo *Contra los judíos y los cuartodecimanos* es conciso (σύντομος), sencillo (ἀπέρिटτος) y tiene algo de rimbombancia (κόμπου μετέχων).<sup>65</sup> En los demás pasajes (v. tabla I) se asocia cinco veces con términos relacionados con la claridad; cuatro con la omisión o no de elementos necesarios (ἀναγκαῖα) que debe tener la obra; dos, con la pureza (καθαρός) y otras tantas, con la facilidad y con la sencillez.

<sup>63</sup> En los primeros 233 capítulos: Schott 1606, 9, 17, 20, 22, 66, 77, 114 (*minime redundans*), 39 (*nihil habet supervacaneum*), 63 (*supervacaneies carens*), 75, 106 (*nihil habet redudans*), 76 (*temperato*), 103 (*nihil redundans*), 104, 238 (*minime superflua*), 110 (*neque redundans*), 120 (*sobria*); Compagnoni 1836 I, 202 (“Nulla ha...di ridondante”), 386 (“non ha superfluitá”), 387 (“niente ridondante”); II 243 (“senza ridondanza veruna”), 250 (“per nulla ridondante”); Freese 1920, 28, 43, 51, 54, 87, 124, 149, 151 [dos veces], 204, 211, 220 (“free from redundancies”), 193 (“absence of redundancy”), 193, 196 (“free from superfluities”); Henry 1959, 18 (“avec excès”), 36 (“simple”), 46, 50, 99, 153, 161, 188 (“sobre”); 1960, 1, 70 [dos veces] (“sobriété”), 9, 73, 86, 94, 107 (“sobre”); 1962, 202 (“concise”); Bevegni 1992, 235, 241 (“essenziale”); Wilson 1994, 127 (“limited to essentials”), 131 (“unadorned”); Eftymiadis 2000, 67, 105, 195, 315, 375 (ἀπέρिटτος/ἀπέρिटτο); Bianchi-Schiano 2019, 22, 36, 97, 121, 155 (“sobrio”), 31 (“senza fronzoli”), 39, 117, 164, 177 (“essenziale”), 67, 169 (“semplice”), 119 (“indispensabile”), 155 (“semplicità”), 157 (“lineare”), 350 (“concosa”).

<sup>64</sup> Phot. *Bibl.*, 5, 3b9-10; 6, 3b21; 33, 6b33; 34, 7a9; 50, 12a31; 69, 34b3; 98, 84b7; 84b37; 115, 91a15; 167, 115b28; 203, 164a40; 226, 243b12.

<sup>65</sup> Phot. *Bibl.*, 115, 91a15-16.

	Sencillez	Omisión de elementos	Claridad	Otro
Phot. <i>Bibl.</i> , 5, 3b10-11			σαφέστερος	
Phot. <i>Bibl.</i> , 6, 3b21-23				πλατύτερος πλεονάζει (abundancia)
Phot. <i>Bibl.</i> , 33, 6b32-34		τὰ πλείστα τῶν ἀναγκαιοτάτων παρατρέχων		
Phot. <i>Bibl.</i> , 34, 7a8-10		μηδὲν τῶν ἀναγκαίων ἱστορηθῆναι παραλιμπάνων		
Phot. <i>Bibl.</i> , 50, 12a30	ἀπλοῦς			
Phot. <i>Bibl.</i> , 69, 34b3			εὐσήμω	καλλιεπής (elegancia) ἀνθηρᾶ (vividéz)
Phot. <i>Bibl.</i> , 98, 84b7			εὐκρινής	καθαρός (pureza)
Phot. <i>Bibl.</i> , 98, 84b35-36			σαφής	
Phot. <i>Bibl.</i> , 115, 91a15-16	σύντομος			κόμπου μετέχων (rimbombacia)
Phot. <i>Bibl.</i> , 167, 115b27				ἀταλαίπωρος (facilidad)
Phot. <i>Bibl.</i> , 203, 164ab40-41		μηδὲν τῶν ἀναγκαίων... παραλιπεῖν	σαφῶς εἰπεῖν	
Phot. <i>Bibl.</i> , 226, 243b10-13		μηδὲν τῶν ἔξω τοῦ ἀναγκαίου φερόμενος.		καθαρός (pureza) ἡδύς (placer) λείας (facilidad)

**Tab. I.** Asociación de otros elementos de crítica estilística con σύντομος.

A su vez, sin contar el pasaje en cuestión, σύντομος está registrado tres veces en toda la *Biblioteca*. En uno se conjunta la claridad (τὸ σαφές) a la par de la intensidad (μετὰ τοῦ συντόνου) y la calma (τοῦ καθεστηκότος) en las palabras;<sup>66</sup> en otro, se asocia con la brillantez (τῷ τε λαμπρῷ), la solemnidad (τῇ σεμνότητι), la pureza (τῷ καθαρῷ) y de manera general,

<sup>66</sup> Phot. *Bibl.*, 108, 89a3-4.

con todas las otras virtudes del discurso (τῆ ἄλλη ἀρετῆ τοῦ λόγου);<sup>67</sup> en el tercero, con la vehemencia (γοργός).<sup>68</sup> Así, en dos hay una contraposición o equivalencia con términos relacionados con la intensidad; sin embargo, en ningún pasaje se vincula con la sencillez o la concisión, por lo que resulta inusual su unión con ἀπέρिटτος.

Por otra parte, al revisar el uso de este término (v. tabla II) sobresale también una correspondencia con vocabulario relativo a la claridad (diez veces) y sencillez (siete), así como al uso habitual de lenguaje (tres), lo sublime (dos) y el uso del aticismo (dos). Incluso en tres de los otros cuatro pasajes en los que se encuentra la palabra se conjunta con vocablos dentro de la esfera de la sencillez.<sup>69</sup>

	Sencillez	Ampulosidad	Claridad	Otro
Phot. <i>Bibl.</i> , 31, 6b4-6			σαφής	ὑψηλός (sublime)  ταῖς μεταφοραῖς παραβόλως καὶ ὡσπερ ἀπειροκάλως ἐχρήσατο (uso improprio de metáforas)
Phot. <i>Bibl.</i> , 50, 12a30-32	ίκανός			
Phot. <i>Bibl.</i> , 56, 15b, 18-19			σαφής	
Phot. <i>Bibl.</i> , 57, 17a15-16	ίσχνός			
Phot. <i>Bibl.</i> , 66, 33b, 22	ἀπλοῦς		σαφής	καλλιλεξία τε καὶ συνθήκη λόγου οὔτε λελυμένη οὔτε αὖ πάλιν συμπεπιεσμένη περιέργως κεχρημένος (empleo de las palabras y la disposición del discurso)

<sup>67</sup> Phot. *Bibl.*, 112-113, 90a, 41-90b.

<sup>68</sup> Phot. *Bibl.*, 165, 108a2.

<sup>69</sup> Ciertamente, el término se encuentra en otros dos lugares de la *Biblioteca* (222, 199a12-13; 252, 467a, 24-25); aunque ninguno corresponde a un análisis literario, en el primero de ellos se conjunta con συντετημένω. A su vez, en dos *Anfiloquios* (42, ll. 137-138; 137, ll. 137-138) Focio emplea el sustantivo, en una ocasión unido a ἔτοιμον (“fácil, sencillo”), y en otra, a ταπεινόν (“bajo”) y ἀφελές (“simple”).

Phot. <i>Bibl.</i> , 74, 52a6-8		άνθηρός	σαφής	λέξεσι πολιτικάις τὸ σεμνόν (solemnidad)
Phot. <i>Bibl.</i> , 78, 54b36-39		λέξεων ταῖς άνθηροτάταις εἰς ὄγκον τινα	εὐκρινής  εὐσήμοις	ἄριστος (calidad) καθαρός (pureza)
Phot. <i>Bibl.</i> , 82, 64a17-18		ὄγκῳ καὶ ἀξιώματι χαίρων		
Phot. <i>Bibl.</i> , 84, 65a27-30	συντετμημένῳ			τῇ τε συνθήκῃ καὶ τῇ λέξει (sintaxis y léxico)
Phot. <i>Bibl.</i> , 85, 65a38-65b1	συντετμημένος		οὐδὲ τοῦ σαφοῦς ἐκκλίνων...	ὑψηλός (sublime)
Phot. <i>Bibl.</i> , 101, 86a10-11			τὸ σαφές	τὸ σύνηθες (costumbre)
Phot. <i>Bibl.</i> , 106, 87a28-30				βαθύς  καλλιλεξία τε ὡς ἐν ἀττικῷ (dialecto ático) καὶ συνήθει (costumbre)  τοῦ συνήθους οὐδ' ἐν ταῖς συντάξεσιν ἀνακεχωρηκῶς (costumbre)
Phot. <i>Bibl.</i> , 115, 91a15-16	σύντομος			κόμπου μετέχων (rimbombacia)
Phot. <i>Bibl.</i> , 121, 94a30-32			σαφής	ὑπόσεμνος πρὸς τὸν ἀττικόν οὐκ ... λόγον (aticismo)
Phot. <i>Bibl.</i> , 140, 98a32-34	ἀφελής		σαφής	

**Tab. II.** Asociación de otros elementos de crítica estilística con ἀπέρिटτος.

Así, existe una mayor correlación con la sencillez y la claridad. Sin embargo, resulta significativo el análisis del cap. 106, que trata las ὑποτυπώσεις de Teognosto de Alejandría,<sup>70</sup> pues allí señala que el estilo es sencillo (ἀπέρिटτος), profundo (βαθύς); y que utiliza un lenguaje aticista

<sup>70</sup> Phot. *Bibl.*, 87a28-30

usual (ἐν ἀττικῶ καὶ συνήθει χρώμενος λόγῳ), así como una sintaxis también normativa (τοῦ συνήθους οὐδ' ἐν ταῖς συντάξεσιν ἀνακεχωρηκῶς).

Ciertamente, resalta βαθύς por su sentido, pues oscila entre lo profundo, denso, copioso y vigoroso/violento.<sup>71</sup> Por esta razón, aunque podría insertarse en la misma área que σύντομος, generalmente se entiende con el primer valor. Así, Schott dice que su *dictio eius plena est*;<sup>72</sup> Freese lo entiende como “vigorous”;<sup>73</sup> Henry por su parte, lo traduce como “profond”;<sup>74</sup> Munitiz, quien trabajó un fragmento atribuido a Teognosto, también estima que βαθύς es profundo;<sup>75</sup> por último, Schiano le asigna el sentido de “profonda.”<sup>76</sup> A su vez, en otro pasaje de la *Biblioteca*, que tiene admirable correspondencia con una de las cartas del patriarca,<sup>77</sup> la sencillez (ἀπέριττος) y simpleza (ἀφελής) del texto se contraponen (δέ) a la agudeza (δριμύς), profundidad (βαθύς) y vigorosidad (εὔτονος) en los argumentos (τοῖς ἐπιχειρήμασιν).<sup>78</sup> De esta forma, aunque estos tres términos pueden incluirse dentro de la esfera de la intensidad/violencia,<sup>79</sup> por el contexto es poco factible que βαθύς se use de tal manera en ambos pasajes, tanto en la *Biblioteca*, como en la carta. Por ello, resalta aún más que en el fragmento en cuestión hubiera correlación con σύντομος.

Así tras examinar los sentidos de los vocablos y su asociación con algunos más en diversos pasajes de la *Biblioteca* y de otras obras de Focio se continuará con la revisión de ciertas consideraciones sobre las lecturas de σύντομος y σύντονος en A y M que ayuden a la resolución de esta cuestión.

## VI. ALGUNAS CONSIDERACIONES SOBRE LAS LECTURAS DE ΣΥΝΤΟΜΟΣ Y ΣΥΝΤΟΝΟΣ

Los manuscritos no presentan variación textual y en los dos se registra σύντομος sin corrección o modificación alguna (A, 84<sup>r</sup>1, l. 27; M, 64<sup>r</sup>, l. 6).<sup>80</sup>

<sup>71</sup> LSJ s.v. βαθύς; DGE s.v. βαθύς; Lampe s.v. βαθύς. Igualmente, cf. Herm. *Id.*, 2, 9.

<sup>72</sup> Schott 1606, 106.

<sup>73</sup> Freese 1920, 196.

<sup>74</sup> Henry 1960, 72.

<sup>75</sup> Munitiz 1979, 66.

<sup>76</sup> Schiano (Bianchi-Schiano) 2019, 157.

<sup>77</sup> Phot. *Ep.*, 187, ll. 106-107: Τί δὲ καὶ ἐπὶ μόνῃς τῆς διδασκαλίας ταύτης τὸ δριμύ σου τῶν ἐνθυμημάτων καὶ τῆς ἰθυβόλου φύσεως τὸ βαθύ καὶ ἔντονον ἐπεδείξω; “¿Por qué en torno únicamente a esta enseñanza mostraste la agudeza en los razonamientos, así como lo profundo y vigoroso de la naturaleza sagaz?”. Para una revisión de este pasaje cf. Schamp 2012, 13.

<sup>78</sup> Phot. *Bibl.*, 140, 33-35.

<sup>79</sup> DGE s.v. δριμύς II 1. LSJ s.v. βαθύς 3; DGE s.v. βαθύ B II 2. LSJ s.v. εὔτονος 1.

<sup>80</sup> Asimismo, la revisión de algunos apógrafos corrobora la lectura σύντομος; así, C (Par. gr. 1226, 62<sup>v</sup>, l. 4), E, (Mon. gr. 30, 100<sup>r</sup>, l. 16) y T (Par. suppl. gr. 471, 136<sup>r</sup>, l. 17) apógrafos de M; incluso la lectura se mantiene en otros manuscritos, como K (Pal. gr. 421, 137<sup>v</sup>, l. 10), apógrafo del Ott. gr. 19. No fue posible

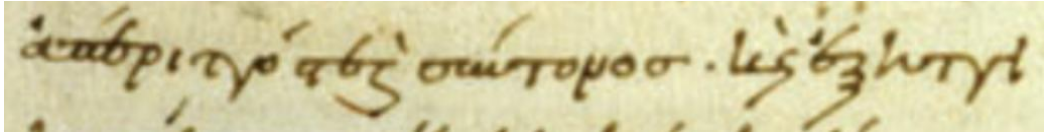


Imagen I. A, 84<sup>r</sup>, l. 27.

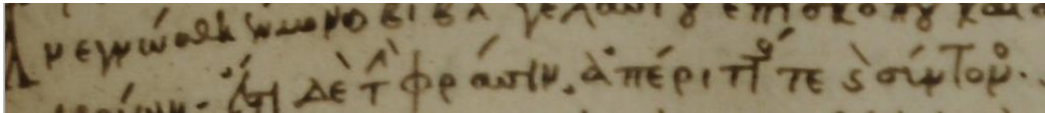


Imagen II. M, 64<sup>r</sup>, l. 6.

Sin embargo, dentro de esos mismos manuscritos es posible encontrar en el capítulo 115, mencionado anteriormente, un pasaje en el que hay variación textual entre los dos términos. Así, en A (88<sup>v</sup>, l. 12 = Imagen III) se lee σύντομος,<sup>81</sup> en cambio, en M (67<sup>r</sup>, l. 25 = Imagen IV) se encuentra σύντομος.

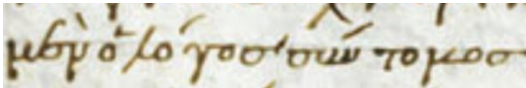


Imagen III. A 88<sup>v</sup>, l. 12.

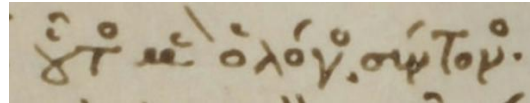


Imagen IV. M 67<sup>r</sup>, l. 25.

Si se considera que hay al menos dos intermediarios entre el arquetipo y dicho manuscrito,<sup>82</sup> –además de los *schedaria* utilizados para la elaboración de la obra–,<sup>83</sup> podría pensarse que el cambio ocurrió entre la copia de A y M, máxime si se toma en cuenta la dependencia entre ellos,<sup>84</sup> y que la confusión entre  $\mu$  y  $\nu$  no es inusual en los manuscritos en minúscula.<sup>85</sup> Incluso, por cuanto se ha podido registrar, es posible encontrar tanto en A como en M variantes derivadas de la confusión de tales grafías (Imágenes V, VI). Considerando no sólo los sentidos y agrupaciones terminológicas, examinados en el apartado anterior, así como las etapas textuales de la obra, sino también el hecho de que fue trabajada periódicamente, que fue ensamblada en circunstancias caóticas al grado de no haber tenido una revisión final,<sup>86</sup> es posible que la  $\mu$

consultar el Harl. 5591 (diktyon: 39550), apógrafo de A y M, pues tras el ataque cibernético en el 2024 a la British Library no se encuentra aún en línea.

<sup>81</sup> Phot. *Bibl.*, 115, 91a15-16.

<sup>82</sup> Mazzucchi 2021, 459-460.

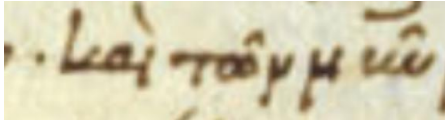
<sup>83</sup> Cavallo 2019, p. 251; Ibáñez Chacón 2021; Ronconi 2023, 178.

<sup>84</sup> Isépy 2022.

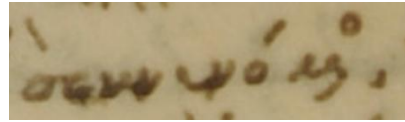
<sup>85</sup> Wevers 1993, 135; Fernández Marcos 2000, 199.

<sup>86</sup> Schiano 2023, p. 185.

de σύντομος fuera confundida por ν, en tanto que el intercambio de grafías no representa una inviabilidad de sentido (como en los casos de las imágenes V y VI); es más, dicho intercambio produce otro término usado en análisis literarios en la *Biblioteca*.<sup>87</sup>



**Imagen V.** A 84<sup>r</sup>, l. 21.  
καὶ τῶν νῦν



**Imagen VI.** M 63<sup>r</sup>, l. 37.  
σεννύνομ[εν]ο[ς]

Incluso, es posible encontrar esta variación entre σύντομος y σύντονος en otro de los pocos lugares del corpus en los que está registrado el sintagma ἀπέριττος γ σύντομος.<sup>88</sup> En inicio, la edición decimonónica de Gaisford de los escolios a Hesíodo registra τὸ ἀπέριττον καὶ σύντονον en un comentario al vocablo τετρατρυφόν,<sup>89</sup> que atribuye a Proclo:

ΤΕΤΡΑΤΡΥΦΟΝ. Τετράκλαστον· τρύφος γὰρ τὸ κλάσμα. Οὐδὲν δὲ ἄλλο διὰ τούτου δηλοῖ ἢ τὸ ἀπέριττον καὶ σύντονον τῆς τροφῆς, ἥτοι τῆς διαίτης, ἵνα μὴ σχολῇ τρυφᾷ. Διὸ καὶ εἰς τέσσαρα τὸν ἄρτον διακλάσαι, καὶ εἰς ὀκτῶ δῆγματα ἀναλῶσαι φησιν· ὥστε ἐπὶ τὸ ἔργον συντόμως ὀρμῆσαι.<sup>90</sup>

τετρατρυφόν: [significa] trozado en cuatro partes, pues el trozo [se dice] τρύφος. Mediante esta [palabra] no indica otra cosa que lo simple e intenso de la alimentación, esto es, de la dieta; lo troza para no perder el tiempo. Por ello dice que trozó el pan en cuatro [partes] y lo consumió en ocho bocados. De tal manera que se apresuró rápidamente a realizar la acción.

A su vez, Pertusi, además de algunos signos diacríticos, sólo cambia σύντονον por σύντομον,<sup>91</sup> cuyo sentido se ajusta de manera más adecuada al argumento del escolio. Por otro lado, indica que σύντονον está registrado en dos manuscritos (Vat. gr. 38, a. 1323 = Z;

<sup>87</sup> Se registra un caso contrario en las *Cuestiones Homéricas* de Porfirio (5, 7, l. 10). Allí Schrader (1880, ad loc.) fija en el texto συντόνου, mientras que en L (Leid. Voss. 64) se encuentra la variante συντόμου.

<sup>88</sup> Los otros corresponden a Gregorio Nacianceno (*Or.* 31, 3, 18: σύντομον καὶ ἀπέριττον τῆς τριάδος θεολογίαν) y Asterio (*Hom.* 8, 12, 2: ὅπως ἀπέριττος ὁ λόγος καὶ σύντομος). Neófito Prodrómeneo (*Adv. Lat.*, 8), por su parte, cita textualmente al capadocio.

<sup>89</sup> *Hes. Op.*, 422

<sup>90</sup> *Sch. in Hes. Op.*, 440 (= p. 281, ll. 6-11). Sobre este término y sus escolios cf. Hofinger 1981, 89-93.

<sup>91</sup> *Sch. in Hes. Op.*, 442a (= p. 150, ll. 20-25): τετρατρυφον: τετράκλαστόν φησι· τρύφος γὰρ τὸ κλάσμα. οὐδὲν δὲ ἄλλο διὰ τούτου δηλοῖ ἢ τὸ ἀπέριττον καὶ σύντομον τῆς τροφῆς, ἥτοι τῆς διαίτης, ἵνα μὴ σχολῇ τρυφᾷ. διὸ καὶ εἰς τέσσαρα τὸν ἄρτον διακλάσαι καὶ εἰς ὀκτῶ δῆγματα ἀναλῶσαι φησιν ὥστε ἐπὶ τὸ ἔργον συντόμως ὀρμῆσαι.

Paris. gr. 2708, s. XV = B),<sup>92</sup> derivados de A (Paris. gr. 2771, s. X exeunte),<sup>93</sup> que tuvieron varios antecedentes. Resulta, además, significativo que la elección de σύντονος por σύντομος –cuya variación se explica por la confusión de las grafías–, haría que el pasaje en cuestión de la *Biblioteca* sea el único del corpus, por cuanto ha sido posible investigar y registrar, que contiene el sintagma ἀπέριττος καὶ σύντομος.

Merece la pena considerar otro aspecto en A y M, que no es posible observar en las ediciones, el uso de los signos de puntuación:

A (84 <sup>r</sup> , l. 26-r2, l. 6)	M (64 <sup>r</sup> , l. 6-12)
κατὰ ἀνομοίων· [1] ἔστι δὲ τὴν φράσιν ἀπέριττός τε καὶ σύντομος· [2] <b>καὶ</b> ἐξηττικισμέναις λέξεσιν κεκρημένος· [3] <b>καὶ</b> ἀξιώμασιν ἀπηκριβωμένος· [4] <b>καὶ</b> οὐδὲ τοῖς ἐπιχειρήμασιν ἄπορος· [5] <b>καὶ</b> πάντα καλός· εἰ μὴ ὅτι κατακόρως καὶ μειρακιωδῶς ( ) ὡς ἄρτι παρακύπτων εἰς τοὺς διαλεκτικούς λόγους, τοῖς τῆς λογικῆς τέχνης καὶ κανόσιν καὶ αὐταῖς ἀπεχρήσατο λέξεσιν· εἰ καὶ ἀπολογίαν τῆς τοιαύτης ἀκαιρολογίας ἐνυφαίνει τῷ συγγράμματι· ὃ περ γὰρ εἰς ἀπολογίαν αὐτὸν καθιστάνειν ἔγνω, οὐδὲ τὴν ἀρχὴν ἐχρῆν αὐτὸ μεταχειρίζεσθαι· [6] <b>καὶ</b> ἡ τάξις δὲ τοῦ λόγου, οὐκ ἀνεπίμωμος·	μοίων· [1] ἔστι δὲ τὴν φράσιν, ἀπέριττός τε καὶ σύντομος· [2] <b>καὶ</b> ἐξηττικισμέναις λέξεσιν / κεκρημένος· [3] <b>καὶ</b> ἀξιώμασιν ἀπηκριβωμένος· [4] <b>καὶ</b> οὐδὲ τοῖς ἐπιχειρήμασιν ἄπορος· [5] <b>καὶ</b> / πάντα καλός· εἰ μὴ ὅτι κατακόρως καὶ μειρακοειδῶς ὡς ἄρτι παρακύπτων εἰς τοὺς / διαλεκτικούς λόγους, τοῖς τῆς λογικῆς τέχνης καὶ κανόσι· [6] <b>καὶ</b> αὐταῖς ἀπεχρήσατο / λέξεσιν, εἰ καὶ ἀπολογίαν τῆς τοιαύτης ἀκαιρολογίας ἐνυφαίνει τῷ συγγράμματι· / ὃ περ γὰρ εἰς ἀπολογίαν αὐτὸν καθιστάνειν ἔγνω; οὐδὲ τὴν ἀρχὴν ἐχρῆν αὐτὸ μεταχειρί / ζεσθαι· [7] <b>καὶ</b> ἡ τάξις δὲ τοῦ λόγου, οὐκ ἀνεπίμωμος·

Tabla III. Transcripción de los ms. A y M.

Así, se percibe que los puntos altos (ἄνω τελεῖαι) separan cada bloque de características del estilo de Gelasio, con excepción del amplio subgrupo correspondiente al uso inoportuno de los elementos dialécticos (καὶ πάντα – μεταχειρίζεσθαι). Esta separación se marca también por los nexos copulativos καὶ (marcados en negritas) que siguen a los τελεῖαι y colocan dichas características en el mismo nivel sintáctico. Ciertamente, tales signos pueden indicar, además de una pausa larga, que el sentido de la cláusula está completo,<sup>94</sup> lo cual se ajusta a cada uno de los grupos que empiezan por καὶ. Al respecto, resulta significativo que en M haya seis blo-

<sup>92</sup> Pertusi 1955, 133: σύντομον] σύντονον ZB σύντεινον L.

<sup>93</sup> Pertusi 1955, XX.

<sup>94</sup> Cuomo 2016, XLIX.

ques, pues se marca una división entre κανόσι y λέξεσιν, esto es, entre los elementos teóricos y prácticos. Así, la subdivisión de A concuerda con lo postulado en este trabajo.

Por otro lado, si se considera el cambio de σύντονος por σύντομος, la partícula τε que, como se mencionó anteriormente (v. p. 4), se usa en la *Biblioteca* para iniciar enumeraciones o vincular dos elementos, se emplearía precisamente de esta manera, tomando en cuenta el punto que separa los dos vocablos del siguiente bloque. Ciertamente, como se ha señalado, se ha postulado que en los análisis literarios de la obra se suelen conjuntar términos que comparten características semánticas, diferenciados, sin embargo, con matices que enriquecen la información.<sup>95</sup> Así, ni ἀπέριττος ni σύντομος se contraponen, a pesar de estar dentro del campo de la simplicidad, sino que se complementan pues, por un lado, ἀπέριττος podría referir a la carencia de adorno retórico con la que está escrita el texto o a la ausencia de elementos innecesarios que lo amplían; por el otro, σύντομος, indicaría el uso limitado de palabras para expresar sus ideas y argumentaciones. Además, la extensión de la obra también puede dimensionarse por el sustantivo con el que se califica al inicio, μονόβιβλος,<sup>96</sup> con el cual agrupa dos escritos en un sólo volumen.<sup>97</sup> Ciertamente, esta palabra se emplea en otra ocasión en la *Biblioteca* para contraponer un escrito breve de Temistio Calónimo contra Teodoro de Alejandría con una obra en tres volúmenes (έν τρισί τόμοις) que a su vez éste hizo contra aquél.<sup>98</sup> En cambio, la conjunción con σύντονος se opondría por el área de cada término (sencillez/complejidad), resultando contradictoria; si bien podría concordar con la descripción del uso inoportuno de las reglas dialécticas si se entiende que la manera excesiva y juvenil es vehemente, aun cuando mediante el adjetivo μειρακίωδη se remarca una falta de maestría y de conocimientos en la materia.<sup>99</sup> Por otro lado, las ampliaciones de una característica generalmente se acompañan de la partícula γάρ y se sitúan en proximidad a ella,<sup>100</sup> lo cual no ocurre en este caso.

<sup>95</sup> Rivera Díaz 2023.

<sup>96</sup> Phot. *Bibl.*, 102, 86a13: έν μονοβίβλω. Aunque Ochoa (1992 103, n. 2) la considere un adjetivo que califica a δέλτος, está registrado en el corpus como sustantivo (*LSJ* s.v. μονόβιβλος).

<sup>97</sup> Wallraff-Stutz-Marinides 2018, 19: “This does not mean the whole codex was taken up by Gelasius’ work, since in the final sentence of this entry, not given here, Photius mentions that he read a treatise by Diodore of Tarsus in the same volume. Rather it means that Gelasius’ work was not arranged in separate books, as was common in ancient literature.”

<sup>98</sup> Phot. *Bibl.*, 108, 88b38-89a2: Εἶτα πάλιν ὁ Θεμιστιος, ὡσπερ τήν ἦτταν ἀνακαλούμενος, κατὰ Θεοδώρου μονόβιβλον ἔγραψε. Καί ὁ Θεόδωρος πάλιν έν τρισί τόμοις τοὺς κατ’ αὐτοῦ ἐλέγχους ἀποσκευασάμενος, τήν οικείαν ἐπὶ τούτῳ δόξαν ἀληθῆ παρεστήσατο. “Después Temistio, como si hubiera apelado a la derrota, escribió nuevamente una obra en un sólo volumen contra Teodoro. A su vez Teodoro rebatió en tres las refutaciones en su contra y presentó su propia opinión verdadera sobre la cuestión.”

<sup>99</sup> Phot. *Bibl.*, 79, 55a21-22, donde se asocia a ἀπειροκάλως; 140, 98a37-38, donde se conjunta con ἀρτιμαθεῖς; *Ep.*, 165, ll. 171-172, donde se une con ἔκλυτον; *Ep.*, 187, ll. 16, donde se relaciona con σαθρόν. Por otro lado, en el cap. 89 (67b3-6) se señala que Gelasio emplea ignorantemente (ἀπειροκάλως κατεχρήσατο) su metodología lógica (ταῖς λογικαῖς ἐφόδοις).

<sup>100</sup> Phot., *Bibl.*, 6, 3b22-23; 31, 6b4-5; 60, 20b12-13; 61, 20, 21-22; 67, 33b, 41-43; 69, 34b3-4; 7350a8-9; 75, 52a31-32; 79, 55a20-22; 80, 56b21-22, 23-25; 86, 66a6-7; 87, 66a17-19; 92, 72b, 41-42, 73a, 13-15; 102,

Por ello se podría considerar que la manera de usar las reglas dialécticas simplemente es inoportuna, como lo manifiesta el término ἀκαιρολογία con el que la engloba.<sup>101</sup>

## VII. CONCLUSIONES

Los aspectos presentados en el trabajo permiten valorar la anotación que otrora hiciera Bekker respecto a su preferencia por σύντομος en el análisis literario sobre Gelasio de Cesarea bajo una luz positiva. En inicio, la proximidad semántica entre la primera característica (ἀπέριττος) y σύντομος es más considerable que entre aquella y σύντονος. Luego, la conexión que existe entre otros elementos y afirmaciones estilísticos que acompañan los dos primeros términos también es más cercana que con aquellos unidos a σύντονος. Aunque no hay variaciones textuales, la constitución del pasaje, la terminología usada y la correlación de los elementos permite valorar la modificación del término.

Por otro lado, se verifican casos tanto dentro de los manuscritos de la obra como en otros en los cuales la confusión de μ por ν y viceversa producen lecturas alternas entre σύντομος y σύντονος. Igualmente, la disposición de cada particularidad del estilo está separada en los manuscritos principales con puntos altos que agrupan las dos primeras; aunado a ello, la partícula τε marcaría más un bloque con el segundo elemento que el inicio de la enumeración de las características. Además, una de las particularidades de la obra analizada es su extensión, marcada por el sustantivo μονόβιβλος, que, de la misma manera, se adecua mejor al sentido de σύντομος. A su vez, el cambio por este vocablo permite agrupar los bloques en tres, si se entiende ἀπέριττος como “de lenguaje sencillo”: 1) características lingüísticas (1-3); 2) aspectos dialécticos y lógicos (4); 3) disposición de la materia del escrito (5). Así, en vista de todo este análisis, la traducción corregida, tomando en cuenta la variante σύντομος, sería: “En su estilo es tanto sencillo cuanto conciso...”

El estudio de la κρίσις en la *Biblioteca* es un tema complejo debido a los términos empleados cuya historia es, en ocasiones, difícil de trazar a causa de la obscuridad o variabilidad

86a22-23; 11490b24-25; 131, 97a14-15; 136, 97a33-35; 141, 98b11-13; 160, 102b29-31; 165, 107b30-31; 168, 116a36-37; 170, 117a38-40; 172-174, 119a30-32; 175, 119b34-35; 177123a26-28; 181, 126b10-11; 183, 128a9-10, 13-14, 18-19; 190, 146b2-5; 201, 163b21-23; 203, 164a38-39; 209, 165b20-22; 215, 173b24-25; 219, 176a42-176b1.

<sup>101</sup> Este término se ha entendido como un sinónimo de verbosidad (Taylor 1971, 224) o parloteo (Klooster 2009, 205; *DGE* s.v. ἀκαιρολογία), aunque también como la plática fuera de tiempo o lugar (*Lampe* s.v. ἀκαιρολογία; *Beekes* s.v. βατταρίζω; Krasne 2012, 73. n. 163; Pevarello 2017, 264, 271, n. 106). Debido a que la crítica en el análisis es el empleo poco adecuado de los elementos dialécticos en el escrito, como si fuera alguien que va comenzando y no como alguien ya formado en la materia, es más factible entenderlo no tanto como verbosidad, sino como el uso inadecuado. de ellos

semántica que afecta a varios de ellos, ya por su mucha o poca frecuencia en el corpus, ya por una los diversos matices adquiridos a lo largo de las épocas y escritos; a esto se añan los problemas intrínsecos a una obra como la *Biblioteca* que tuvo una composición tan complicada. Todo ello se demuestra con las diferentes interpretaciones que se han dado en las traducciones, como se ha visto en este trabajo.

Recibido: 22/06/2025

Aceptado: 16/07/2025

## BIBLIOGRAFÍA

- Marcianus Graecus Z. 450 [A] (= 652), Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, s. IX/X, 537 fols. (diktyon: 69921).
- Marcianus Graecus Z. 451 [M] (= 537), Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, s. XI-XII, 441 fols. (diktyon: 69922).
- Monachensis Graecus 30 [E], München, Bayerische Staatsbibliothek, 1547, IV. A-G. 660 fols., HI. V-VIII fols. (diktyon: 44473).
- Palatinus Graecus 421 [K], Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, s. XVI, 409 fols. (diktyon: 66153).
- Parisinus Supplementarius Graecus 471 [T], París, Bibliothèque Nationale de France, tercera cuarta parte del s. XVI, 921 fols. (diktyon: 53214).
- Parisinus Supplementarius Graecus 1226 [C], Paris, Bibliothèque Nationale de France, segunda parte del s. XV, 369 fols. (diktyon: 50832).
- Afinogenov, D. 1995, "Patriarch Photius as Literary Theorist," *BSI* 60.2, 339-345.
- Amendola, D. 2022, *The Demades Papyrus (P.Berol. inv. 13045): A New Text with Commentary*, Berlin-Boston.
- Banev, K., 2015, *Theophilus of Alexandria and the First Origenist Controversy: Rhetoric and Power* (Oxford Early Christian Studies), Oxford.
- Barbel, J. 1963, *Gregor von Nazianz. Die fünf theologischen Reden*, Düsseldorf.
- Bateman, J. J. 1981, "The Critiques of Isocrates' Style in Photius' Bibliotheca," *Illinois Classical Studies*, 6.1, 182-196.
- Beekes, R. 2010, *Etymological Dictionary of Greek* (Leiden Indo-European Etymological Dictionary Series 10/1), Leiden-Boston.
- Bekker, I. (ed.). 1824-1825, *Photii Bibliotheca ex recensione Immanuelis Bekkeri*, Berlin, 2 vols.
- Bevegni, C., 1992, *Fozio: Biblioteca*, Milano.
- Bianchi, N. y Schiano C. (eds.), 2019, *Fozio: Bibliotheca, Introduzione di Luciano Canfora, a cura di Nunzio Bianchi e Claudio Schiano, edizione rinnovata e ampliata*, Pisa.
- Bourbouhakis, E. C. 2017, "Byzantine Literary Criticism and the Classical Heritage," en A. Kaldellis/N. Siniosoglou (eds.), *The Cambridge Intellectual History of Byzantium*, Cambridge, 113-128.
- Canfora, L. 1998a, "Il 'reading circle' intorno a Fozio," *Byzantion* 68, 222-223.

- 1998b, “Le ‘cercle des lecteurs’ autour de Photius: une source contemporaine,” *REB* 56, 269-273.
- 2019, “Thesaurus insignis, non liber,” en N., Bianchi/C. Schiano (eds.), *Fozio: Bibliotheca, Introduzione di Luciano Canfora, a cura di Nunzio Bianchi e Claudio Schiano, edizione rinnovata e ampliata*, Pisa, XI-LXIV.
- Cavallero, P. A. 2021, *La lengua griega en Bizancio* (Bibliotheca Graeca et Latina Aevi Posterioris 53), Madrid.
- Cavallo, G. 2003, “Sodalizi eruditi e pratiche di scrittura a Bisanzio,” en J. Hamesse (ed.), *Bilan Et Perspectives Des Études Médiévales: 1993-1998. Euroconférence, Barcelone, 8-12 Juin 1999. Actes Du Iie Congrès Européen D'études Médiévales* (Textes et études du moyen âge 22), Louvain-la-Neuve, 645-665.
- Cavallo, G. 2019, *Scrivere e leggere nella città antica*, Roma.
- Compagnoni, G. 1836, *Biblioteca di Fozio, patriarca di Costantinopoli*, Milano, 2 vols.
- Cuomo, A. M. 2016, *Ioannis Canani de Constantinopolitana obsidione relatio. A Critical Edition, with English Translation, Introduction, and Notes of John Kananos' Account of the Siege of Constantinople in 1422* (Byzantinisches Archiv 30), Boston-Berlin.
- Datema, C. 1970, *Asterius of Amasea. Homilies i-xiv*, Leiden.
- De Lacy, P. H. 1978, *Galen. On the doctrines of Hippocrates and Plato* (*Corpus medicorum Graecorum* vol. 5.4.1.2, pts. 1-2), Berlin.
- DGE = Rodríguez Adrados, F., (coord.), *Diccionario griego español*, Madrid [en línea] <http://dge.cchs.csic.es> (20/06/2025).
- Dorandi, T. 2013, *Diogenes Laertius: Lives of Eminent Philosophers* (Cambridge Classical Texts and Commentaries), Cambridge.
- Dvornik, F. 1967, “The Embassies of Constantine-Cyril and Photius to the Arabs,” en *To Honor Roman Jakobson: Essays on the Occasion of His Seventieth Birthday, 11 October 1966*, Vol. 1, La Haye-Paris.
- Efthymiadis, S. 2000, *Φώτιος πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως. Βιβλιοθήκη ὅσα τῆς ἱστορίας ἀνθολογία*, Αθήνα.
- Fernández Marcos, N. 2000, *The Septuagint in Context: Introduction to the Greek Version of the Bible*, Köln.
- Freese, J. H. 1920, *The Library of Photius* (Translations of Christian Literature. Series I, Greek Texts), London-New York.
- Gaisford, T. 1823, *Poetae minores Graeci*, Leipzig, vol. 2.

- Hägg, T. 1975, *Photios als Vermittler antiker Literatur: Untersuchungen zur Technik des Referierens und Exzerpieren in der Bibliothek* (Acta Universitatis Upsaliensis 8), Stockholm.
- 1999, “Photius as a Reader of Hagiography: Selection and Criticism,” *DOP* 53, 43-58.
- Halkin, F., 1963, “La date de composition de la «Bibliothèque» de Photius remise en question,” *Analecta Bollandiana*, 81, 414-417.
- Hammer, C. 1894, *Rhetores Graeci*, Leipzig, vol. 1.
- Heiberg, J. L. 1894, *Simplicii in Aristotelis de caelo commentaria*, Berlin.
- Henry, R. 1959-1977, *Bibliothèque*, Paris, 8 vols. (I:1959; II:1960; III:1962; IV:1965; V:1967; VI:1971; VII:1974; VIII:1977).
- Hiller, E. 1878, *Theonis Smyrnaei philosophi Platonici expositio rerum mathematicarum ad legendum Platonem utilium*, Leipzig.
- Hofinger, M. 1981, *Études Sur Le Vocabulaire Du Grec Archaique*, Leiden.
- Ibáñez Chacón, A. 2021, “Uno *schedarion*, due rielaborazioni,” *JÖB* 71, 259-268. DOI: <https://doi.org/10.1553/joeb71s259>
- Jannaris, A. M. 1897, *An historical Greek grammar, chiefly of the Attic dialect as written and spoken from classical antiquity down to the present time, founded upon the ancient texts, inscriptions, papyri and present popular Greek*, London.
- Kalogeropoulou-Metallinou, B. 1996, *Ὁ μοναχὸς Νεόφυτος Προδρομηγὸς καὶ τὸ θεολογικὸ του ἔργο*, Ἀθήνα.
- Kennedy, G. A 2002, *Classical Rhetoric and Its Christian and Secular Tradition from Ancient to Modern Times*, North Carolina.
- Klooster, J. J. H. 2009, *Poetry as window and mirror: Hellenistic poets on predecessors, contemporaries and themselves* (tesis de doctorado), Amsterdam.
- Krasne, D. 2012, “The Pedant’s Curse: Obscurity and Identity in Ovid’s *Ibis*,” *Dictynna* 9, 1-95. DOI: <https://doi.org/10.4000/dictynna.912>
- Kustas, G. L. 1967, “The Literary Criticism of Photios: A Christian Definition of Style,” *Ἑλληνικά*, 17.1, 132-169.
- Laourdas, B. y Westerink, L. G. 1983-1985, *Epistulae et Amphilochia* (Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana), Leipzig, 3 vols.
- Lampe, G. 1961, *A Patristic Greek Lexicon*, Oxford.
- LSJ = Liddel H., G., Scott R. y Jones, H. S. (eds.). 1996, *Greek-English Lexicon*, Oxford.
- Manitius, C. 1894, *Hipparchi in Arati et Eudoxi phaenomena commentariorum libri iii*, Leipzig.

- Maraglino, V. 2007, "Reconsidering the Date of Photius 'Bibliotheca': the Biographical Tradition of Gregory the Great in Chapter 252," *Ancient Society*, 37, 265-278.
- Markopoulos, A. 2004, "New Evidence on the Date of Photios' *Bibliotheca*," en A. Markopoulos, *History and Literature of Byzantium in the 9<sup>th</sup>-10<sup>th</sup> Centuries*, Aldershot, 1-18.
- Mazzucchi, C. M. 2021, "Restauro e interpretazione dell'epistola a Tarasio," *Aevum* 95, 2, 441-464.
- Micunco, S. 2008, *La geografia nella biblioteca di Fozio-il caso de Agatharchide*, Tesis de doctorado (D. Marcotte y L. Canfora dirs.), Université de Reims Champagne-Ardenne-Università degli studi di San Marino.
- Munitiz, J. A. 1979, "A Fragment Attributed to Theognostus," *The Journal of Theological Studies*, New Series 30, 1, 56-66.
- Ochoa, J. A. 1992, "La terminología del libro en la *Biblioteca* de Focio: libro físico y obra literaria," *Erytheia* 13, 103-109.
- Ooms, S. 2019, *How to compose great prose: Cicero, Dionysius of Halicarnassus and stylistic theory in Late-Republican and Augustan Rome* (tesis de doctorado), Leiden [en línea] <https://hdl.handle.net/1887/79945> (20/06/2025).
- Orth, E. 1928, *Photiana*, Leipzig.
- Pepe, C. 2013, *The Genres of Rhetorical Speeches in Greek and Roman Antiquity* (International Studies in the History of Rhetoric 5), Leiden.
- Pertusi, A. 1955, *Scholia vetera in Hesiodi opera et dies*, Milano.
- Pevarello, D. 2017, "Criticism of Verbosity in Ancient Philosophical and Early Christian Writings: Jesus' Critique of the 'Polylogia' of Pagan Prayers (Matthew 6:7) in its Graeco-Roman Context," en A. Klostergaard Petersen / G. H. van Kooten (eds.), *Religio-Philosophical Discourses in the Mediterranean World. From Plato, through Jesus, to Late Antiquity* (Ancient Philosophy & Religion 1), Leiden, 244-275. DOI: [https://doi.org/10.1163/9789004323131\\_012](https://doi.org/10.1163/9789004323131_012)
- Pontani, F. 2020, "Scholarship in the Byzantine Empire (529–1453)," en Franco Montanari (ed.), *History of Ancient Greek Scholarship: From the Beginnings to the End of the Byzantine Age*, Leiden-Boston, 373-529.
- Prieto Domínguez, O. 2020, *Literary Circles in Byzantine Iconoclasm: Patrons, Politics and Saints*, Cambridge.
- Rabe, H. 1913, *Hermogenis opera*, Leipzig.
- Radermacher, L. 1901, *Demetrii Phalerei qui dicitur de elocutione libellus*, Leipzig.
- Radermacher L y Usener, H. 1899. *Dionysii Halicarnasei quae exstant*, Leipzig, vol. 5.

- Rivera Díaz, P. E. 2023 “El uso de binomios y trinomios como marco interpretativo de los pasajes de crítica literaria en la Bibliotheca de Focio,” *Nova Tellus* 41.2, 81-116. DOI: <https://doi.org/10.19130/iifl.nt.2023.2.41.2/00X38S004>
- 2022 [2024], “La influencia de Phil. VA. 1.17 en la composición de pasajes de análisis literario en la Bibliotheca de Focio,” *Anales de Filología Clásica*, 35.2, 83-100. DOI: <https://doi.org/10.34096/afc.i35.11982>
- 2024, “Una aproximación a la crítica literaria de Focio en su Bibliotheca a los Padres de la Iglesia,” en M. A. Valdés García/A. J. González (eds.), *Temas Patrísticos* 4, México, 159-204+218-223.
- Ronconi, F. 2013, “The Patriarch and the Assyrians: New Evidence for the Date of Photios’ Library,” *Segno e Testo* 11, 387-395.
- 2014a, “L’automne du patriarche. Photios, la Bibliothèque et le Venezia, Bibl. Naz. Marc., gr. 450,” en J. Signes Codoñer/I. Pérez Martín (eds.), *Textual transmission in Byzantium: Between textual criticism and Quellenforschung* (Studies in the Transmission of Text & Ideas 2), Turnhout, 93-130
- 2014b, “Pour la datation de la Bibliothèque de Photius. La Myriobiblos, le Patriarche et Rome,” en E. Juhász (ed.), *Byzanz und das Abendland II. Studia Byzantino-Occidentalia* (Antiquitas, Byzantium, renascentia 2), Budapest, 135-153.
- 2015, “Il moveable feast del Patriarca. Note e ipotesi sulla genesi della Bibliotheca di Fozio,” en L. del Corso/ F. de Vivo/ A. Stramaglia (eds.), *Nel segno del testo. Edizioni, materiali e studi per Oronzo Pecere*, Firenze, 203-238.
- 2023, “The Library and the Mystagogia. Genetic pathways compared,” *JÖB* 73, 151-182. DOI: <https://doi.org/10.1553/joeb73s151>
- Ross, W. D. 1959, *Aristotelis ars rhetorica*, Oxford.
- Russell, D.A. y Wilson N.G. 1981, *Menander Rhetor*, Oxford.
- Schamp, J. 2011, “Le projet pédagogique de Photios,” en P. van Deun / C. Macé (eds.), *Encyclopedic Trends in Byzantium? Proceedings of the International Conference held in Leuven, 6-8 May 2009* (Orientalia Lovaniensia Analecta 212), Leuven, 57-75.
- 2012, “Du verbe au Verbe. Considérations sur le renouveau de l’enseignement à Byzance au IXe siècle,” *Rursus* 7, 1-20. DOI: <https://doi.org/10.4000/rursus.813>
- Schiano, C. 2023, “Photius, the Aftermath of the Struggle against the Icons, and the Problem of the Glorious Body in the Library,” *JÖB* 73, 183-201. DOI: <https://doi.org/10.1553/joeb73s183>
- Schott, A. 1606, *Photii Bibliotheca, sive lectorum a Photio librorum recensio, censura atque excerpta, Philologorum, Oratorum, Historicorum, Philosophorum, Medicorum, Theologorum*,

- e Graeco Latine reddita, Scholiisque illustrata, opera, Andreae Schotti Antuerpiani, De Societate Iesu, Augustae Vindelicorum.*
- Schrader, H. 1880-1882, *Porphyrii quaestionum Homericarum ad Iliadem pertinentium reliquiae*, Leipzig, 2 vol.
- Signes Codoñer, J. y Andrés Santos, F. J. 2007, *La introducción al derecho (Eisagoge) del patriarca Focio* (Nueva Roma 28), Madrid.
- Soffel, J. 1974, *Die Regeln Menanders für die Leichenrede: in ihrer Tradition dargestellt, herausgegeben, übersetzt und kommentiert* (Beiträge zur Klassischen Philologie 57), Meisenheim an Glan.
- Solmsen, F. 1970, *Hesiodi opera*, Oxford.
- Spengel, L. 1856, *Rhetores Graeci*, vol. 3, Leipzig.
- Staab, K.. 1933, *Pauluskommentar aus der griechischen Kirche aus Katenenhandschriften gesammelt*, München.
- Steel C. 2007-2009, *Procli in Platonis Parmenidem Commentaria*, Oxford, 3 vols.
- Sypiański, J. 2019, “Photius entre l’Assyrie et al-Andalus,” en N. Drocourt/E. Malamut (eds.), *La diplomatie byzantine, de l’Empire romain aux confins de l’Europe (Ve–XVe s.). Actes de la Table-Ronde « Les relations diplomatiques byzantines (Ve–XVe siècle): Permanences et/ou changements »*, XXIIIe Congrès International des Études Byzantines – Belgrade, Août 2016 (The Medieval Mediterranean, Peoples, Economies and Cultures, 400-1500 123), Leiden-Boston, 61-112.
- Taylor J. F., 1971, “The De Lysia of Dionysius of Halicarnassus: Prolegomena, Translation, and Selective Commentary,” *Harvard studies in classical philology* 75, 223-225.
- Tondini, R. 2019, “Photius as Origen’s Reader (and Editor),” en B. Bitton-Ashkelony/O. Irshai/A. Kofsky/H. Newman/L. Perron (eds.), *Origeniana Duodecima: Origen’s Legacy in the Holy Land - A Tale of Three Cities: Jerusalem, Caesarea and Bethlehem. Proceedings of the 12th International Origen Congress, Jerusalem, 25-29 June, 2017* (Bibliotheca Ephemeridum Theologicarum Lovaniensium 302), Leuven, 753-770.
- Too, Y. L. 2010, *The Idea of the Library in the Ancient World*, Oxford.
- Treadgold, W. 1980, *The Nature of the Bibliotheca of Photius*, Washington.
- 2013, *The Middle Byzantine Historians*, London.
- Wallraff M., Stutz J., y Marinides N. 2018, *Gelasius of Caesarea: Ecclesiastical History. The Extant Fragments. With an Appendix Containing the Fragments from Dogmatic Writings* (Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten Jahrhunderte N.F. 25), Berlin-Boston.
- Walz, C. 1833-1834, *Rhetores Graeci*, Stuttgart, vols. 5-6.

- Westerink, L. G. 1985-1987, *Epistulae et Amphilochia* (Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana), Leipzig, vols. 4-6.1
- Wevers, J. W. 1993, *Notes on the Greek Text of Genesis* (Septuagint and Cognate Studies 35), Atlanta.
- Wilson, N. G. 1994, *The Bibliotheca: A selection*, London.
- Wright, W. C. 1922, *Philostratus and Eunapius: The Lives of the Sophists* (Loeb Classical Library 134), London.
- Van Hook, L. R. 1909, "The Literary Criticism in the Bibliotheca of Photius," *Classical Philology* 4.2, 178-189.